

DMITRO PAVLICSKO  
*A bűnbánat zsoltárai*

(részletek)

V.

Én nagy bűneim  
Bocsásd meg Istenem,  
Ha szülőföldemért  
Ellened vétkezem!  
Hazugnak hittem én,  
Mint látónak a vak,  
De megvilágosult  
Bennem a pillanat.  
Látóvá tett hazám,  
Hazugságé gyűlöletem,  
Hatalmasságaink  
Elől elrejtetem.  
Szolgát színelve én  
Becsaptam zsarnokom,  
Ki a lázadás szellemét  
Dajkálva álmodom.  
Nem szisszent föl a kard,  
Elhagytam igazam,  
Kezemben csak a pajzs,  
Így adtam föl magam.  
Az álarc eltakar,  
Bocsáss meg Istenem,  
Vén hetmant egykoron,  
Adj kegyelmet nekem!  
Ki Poltavára várt,  
Hogy hadra keljenek,  
És várt az igazságra,  
Hogy a cár arcába vágja.  
Bocsáss meg, Istenem,  
Elveszett a csata,  
A lelkekre zuhant  
Sok ezer Poltava.  
Ukrajnám szabad,  
A holt feltámadott,  
S ez boldogságot ad,  
Ha élek, ha halok.

**Oláh János fordítása**